

Respect pentru **When Everything Changes, Change Everything**  
In a Time of Turmoil, a Pathway to Peace

Copyright © 2009 by Neale Donald Walsch,  
care își rezervă toate drepturile

Copyright ©2011, Editura For You

Coperta www.graphicdesign  
Tehnoredactare Felicia Dragusin

**Descrierea CIP a Bibliotecii Naționale a României**  
**WALSCH, NEALE DONALD**

**Când totul se schimbă, schimbă totul** / Neale Donald

Walsch; - București ; For You, 2011

200 p. ; 14x20cm.

ISBN 978-606-639-001-9

2

Toate drepturile asupra versiunii în limba română aparțin Editurii For You. Reproducerea integrală sau parțială, sub orice formă, a textului din această carte este posibilă numai cu acordul prealabil al Editurii For You.

Tel./fax. 021/6656223; 0314286724,  
mobile phone 0724212695;  
e-mail: monica.visan@editura-foryou.ro;  
foryou@editura-foryou.ro;  
editura\_foryou@yahoo.com;  
website: <http://www.editura-foryou.ro>

ISBN 978-606-639-001-9

Printed in Romania

*Neale Donald Walsch*

## **Când totul se schimbă, schimbă totul**

**ÎN VREMURI TULBURI, O CALE CĂTRE PACE.**

Traducere

*Monica Visan*

*Editura For You*

## Despre autor

Neale Donald Walsch a crescut într-o familie Romano-Catolică în Milwaukee, S.U.A. A cântat în corul de copii al bisericii locale. A vrut să devină preot, dar, ulterior, a început să lucreze în mass-media ca reporter de ziar, director de programe la o stație de radio, a fost purtător de cuvânt al celui mai mare sistem național de învățământ școlar public, a creat și a fost proprietarul unei agenții de publicitate și marketing; a fost gazda unui talk-show la un post de radio național. A lucrat, printre altele, într-un grup al doamnei Elizabeth Kübler-Ross.

A constituit ReCreation, o fundație non-profit de evoluție personală și înțelegere spirituală, al cărei scop este de a-i ajuta pe oameni să se regăsească pe ei înșiși.

Neale Donald Walsch merge pretutindeni în țară, ține cuvântări, organizează ateliere pentru comentarea și răspândirea mesajelor conținute în CONVERSAȚII CU DUMNEZEU.

Cărțile lui au fost traduse în mai mult de treizeci de țări și au fost citite de milioane de oameni, menținându-se în topul celor mai citite cărți din Statele Unite ale Americii, încă din anul 1995, când a fost publicat primul volum.

## Cuprins

Prolog.....	5
Nouă schimbări care pot schimba totul.....	10
Însemnări de autor.....	11
<b>Partea întâi. Mecanismul minții.....</b>	<b>13</b>
1. Cartea potrivită, la momentul potrivit.....	14
2. Prima schimbare.....	25
3. A fost odată ca niciodată.....	33
4. Reacția normală la schimbare.....	40
5. E vremea să faci un salt.....	47
6. A doua schimbare.....	52
7. A treia schimbare.....	58
8. A patra schimbare.....	60
9. Nu există decât o singură emoție.....	65
10. Totul despre consecințe.....	70
11. Observă clipa.....	82
12. De unde vine adevărul nostru.....	91
13. Despre șerpi, despre lei dar și despre oameni.....	103
14. Iar acum, o întrebare care-ți schimbă viața.....	113
15. Sfârșitul părții întâi.....	124
<b>Partea a doua. Sistemul sufletului.....</b>	<b>129</b>
16. Răspunsul la orice.....	130
17. A cincea schimbare.....	136
18. A șasea schimbare.....	144
19. Călătoria eternă a sufletului.....	155
20. Puterea perspectivei.....	170
21. A șaptea schimbare.....	183
22. A opta schimbare.....	200
23. Miracolul vieții.....	218
24. A nouă schimbare.....	224
Încheiere. Gânduri de final, dar nu „la revedere“.....	243



## CARTEA POTRIVITĂ, LA MOMENTUL POTRIVIT

**D**acă ceva important se schimbă în jurul tău, chiar acum, îmi pare rău.

Știu cât de reconfortant este să-ți pui anumite lucruri în ordine. De asemenea, știu ce înseamnă să să-ți dorești ca acele lucruri să fie *stabile*. Și mai știu cât de frustrant este, atunci când ele nu sunt stabile, când ele chiar *nu pot* rămâne pe loc.

În mod evident, este și mai frustrant dacă ceea ce a schimbat situațiile și condițiile îți afectează sentimentul de SIGURANȚĂ.

Dacă te trezești dintr-o dată fără mijloace de trai, în imposibilitatea de a-ți găsi de lucru, copleșit de facturile neplătite sau poate chiar cu riscul de a-ți pierde casa, înseamnă că te confrunți cu o provocare mult mai mare decât senzația că „lucrurile s-au schimbat”. Te confrunți cu sentimentul că „totul este pierdut”. Acesta nu este un simplu sentiment de tulburare sau confuzie, ci este sentimentul de te simți *amenințat*.

Chiar dacă nu te confrunți cu o schimbare chiar atât de cumplită, ci cu o schimbare semnificativă în viața ta, oricum este foarte posibil ca amenințarea să facă parte din experiența ta. Cei mai mulți dintre noi simțim că siguranța vieții ne este amenințată, atunci când ne confruntăm cu orice fel de schimbare majoră, mai ales dacă aceasta se învâрте în jurul Marelui Trei:

Relații

Bani

Sănătate.

Dacă unul dintre aceste trei domenii se schimbă, situația poate deveni o provocare. Dacă *două* dintre ele se schimbă, situația poate deveni incredibil de dificilă. Dacă *toate trei* se schimbă deodată, situația poate fi absolut distrugătoare.

Știu acest lucru.

Le-am trăit pe pielea mea.

Pe toate trei. Am trecut prin toate aceste trei schimbări. În același timp.

Mă refer la senzația de a fi *amenințat*...

...mi-am fracturat gâtul într-un accident de mașină (Sănătatea), a trebuit să-mi întrerup luni întregi munca, pentru recuperare, în timp ce o societate de asigurări se străduia cu orice preț să reducă sau să elimine plata compensatorie (Banii), timp în care treceam și prin durerea despărțirii de partenera mea de viață și de copiii mei, fiindcă viețile noastre își schimbaseră cursul, în mod dramatic (Relațiile).

Și mă mai mir că mă simțeam *amenințat*...

Timp de un an, am fost om al străzii, trăind sub cerul liber, umblând cu cerșitul pe străzi după ceva mărunțiș și adunând cutii de aluminiu și sticle goale de bere, pentru a strânge cu greu bani de mâncare (în unele zile nu mergea prea bine), cu un sac de dormit și un cort, două perechi de jeans, trei cămăși și câteva vechituri drept bunuri personale.

Știu ce înseamnă să-ți pierzi sentimentul de siguranță. Știu cum este când ești un simplu spectator neajutorat, care privește cum i se năruie viața, care se schimbă radical și în totalitate, în doar două săptămâni.

Da, cunosc acest lucru. Crede-mă.

Și știi câte ceva și despre modul în care trebuie să abordezi această situație. Nu pentru că eu m-aș fi descurcat prea bine la vremea respectivă, dar îți spun sincer că această carte se referă la ceea ce am învățat de atunci încolo.

Vom discuta aici despre ceea ce am învățat din surse foarte demne de încredere, despre cum să te descurci cu *schimbarea*. Fiindcă, la urma urmei, acesta este aspectul esențial. Resimțim schimbarea ca și când am avea de a face cu o prăbușire, o calamitate, o catastrofă... dar acestea sunt doar efecte exterioare, create de o singură cauză: Schimbarea. Ceva nu mai este ca înainte. Ceva s-a modificat. În mod irevocabil, incomensurabil, fundamental și absolut.

Am primit astăzi un e-mail de la o doamnă care trece printr-o perioadă extrem de tulburătoare în viața ei. Ea știe că scriu această carte și mi-a spus: „Nici măcar nu cred că aș putea considera sau numi ceea ce mi se întâmplă, ca fiind o schimbare. Când ești în mijlocul problemei, când totul se năruie în jurul tău, nu o poți percepe ca pe o schimbare. Pare a fi mai degrabă SFÂRȘITUL... tot ceea ce știi se sfârșește și nu mai este *nimic după*. Dacă m-ai fi întrebat pe mine, înainte de a auzi despre cartea ta, dacă trec printr-o schimbare, eu nu aș fi definit astfel, ceea ce mi se întâmplă. Nu știi ce nume i-aș fi dat, altul decât faptul că viața mea s-a distrus, s-a sfârșit.“

Această doamnă, al cărei nume este Leah și care mi-a permis să o citez în această carte, a adăugat ceva foarte profund:

„Schimbarea este înspăimântătoare, dar e ceva diferit de sentimentul că *Jocul s-a sfârșit*. M-am uitat în dicționar, la cuvântul *schimbare*. Schimbarea indică faptul că va apărea ceva nou. Aceasta este o perspectivă diferită de ceea ce trăiesc unii oameni (care înfruntă adevărate nenorociri în viețile lor) – și ar fi benefic ca, mai întâi de toate, să-i ajuți măcar să înțeleagă că ceea ce li se întâmplă este SCHIMBAREA; să înțeleagă însăși definiția de bază a schimbării.“

E în ordine, Leah. Am chiar aici ceea ce trebuie. Așa că am dat la o parte primul capitol pe care îl scrisesem și l-am înlocuit cu aces-

ta. Am realizat că Leah avea dreptate. Astfel, voi defini ce este SCHIMBAREA, în accepțiunea pe care o dau eu acestui cuvânt:

*Schimbarea este modificarea sau transformarea oicăzei circumstanțe, situații sau condiții, fizice sau non-fizice, în așa fel încât originalul nu este în întregime diferit de ceea ce era, dar suferă transformări care îl fac de nerecunoscut și imposibil de readus la o formă care să amintească de starea lui anterioară.*

Cu alte cuvinte, vorbim aici de o schimbare majoră; nu vorbim despre schimbarea hainelor, a meniului de la prânz sau a programului TV de seară. Ne referim la evenimente care ne schimbă viața – acele schimbări dureroase, care chiar ne pricinuesc daune, care neucid visele, ne distrug planurile și ne subminează viitorul – și vorbim despre *vindecarea* lor cu ajutorul unor evenimente care ne transformă la fel de mult viața. Spunem că uneori, atunci când totul se schimbă, cel mai bun lucru ce poate fi făcut este să schimbi totul. Nu doar la nivel fizic, ci și *nonfizic*. Adică, emoțiile, gândurile, chiar adevărurile – și chiar, da, chiar și amintirile tale.

Ne referim aici la o metamorfoză totală, din cap până-n picioare, interioară și exterioară. În definitiv, viața a fost oricum întoarsă pe dos, așa că, de ce să nu-ți termini treaba? Doar că acum poți face lucrurile așa cum vrei să fie, nu cum se pare că ai fost obligat să le accepți...

Pe măsură ce ne imbarcăm pentru această explorare, sper că vei putea simți că eu înțeleg măcar puțin din ce se întâmplă cu tine, așadar e bine să știi că nu ți se adresează cineva care n-are idee despre starea prin care treci – vreun guru care „aranjează“ lucrurile, ținându-ți predici din vârful muntelui și care nu a fost niciodată aproape de starea în care te afli tu chiar acum. Sper că poți simți că, deși nimic nu merge bine în viața ta, faptul că răsfoiești această carte este, cel puțin, un lucru bun. *Un lucru bun, care s-a întâmplat astăzi.*

Putem începe din acest punct. Putem începe de aici. Vom sta unul lângă altul, tu și eu, și îți vom pune din nou viața pe făgașul ei – într-un nou mod, într-o manieră mult mai benefică pentru tine.

Oare să îndrăznesc să-ți promit acest lucru? Ei bine, eu zic: „Hai să încercăm.“ Să vedem ce putem face. Nu ai nimic de pierdut, nu-i așa? Așa că, haide să încercăm. Să facem în așa fel încât faptul că răsfoiești această carte să nu fie doar un lucru bun care ți s-a întâmplat *astăzi*, ci unul dintre cele mai bune lucruri *din viața ta!*

Ce spui? Vrei să faci asta? Vrei să încerci?

Dacă ești prea obosit, prea epuizat, prea secătuit de lupta cu viața, pentru ca măcar să încerci, nu vrei doar să faci *acest lucru*... Nu vrei doar să *încerci* să încerci?

Dacă vei încerca să încerci, cred că vom putea reuși. Și îți promit ceva. Nu trebuie să acționezi mai repede decât vrei, nicidecum mai repede decât să te simți în largul tău.

Îți voi da posibilitatea să te oprești de multe ori din citit, să ai multe momente de respiro, astfel încât poți lua o pauză, ori de câte ori vrei. Nu e nimic mai rău decât o carte de genul Starea-de-bine-e-floare-la-ureche, când tu simți exact contrariul. Urăsc acest gen de cărți. Urăsc aceste cărți cu Bla! Bla! Bla! Bla! *Daaa, scoate un chiot și totul va fi bine.*

Îmi spun: *Bineînțeles*. Apoi, încep să mă simt și mai rău, fiindcă nu par să înțeleg exact despre ce e vorba – chiar dacă persoana care a scris cartea spune că e foarte ușor.

Așadar, haide să cădem de acord asupra unui lucru. *Nu e ușor*. Nu fără instrumente. Și cine deține instrumentele? Ce școală a predat *Curs de calamități, pentru începători*? Unde a existat o clasă în care să se învețe Elemente de Schimbare în Viața Modernă? Astfel, experiența unei schimbări majore, enorme, nu a fost ușoară pentru cei mai mulți dintre noi.

Și totuși, poate fi. Poți trece printr-o schimbare, te poți afla în mijlocul unei catastrofe și să te simți bine. Te poți simți *foarte bine*. Știi că e posibil să pară illogic – dar este cât se poate de adevărat.

Asta este tot ce am vrut să-ți spun, în aceste prime momente petrecute împreună. Nu am vrut decât să-ți dau un motiv pentru a merge mai departe. Și nu mă refer doar la această carte. Știi ce vreau să spun.

În regulă. Poți avea îndeajuns la ce reflecta de acum înainte. Poți continua să citești, dacă vrei, dar nu ești obligat să o faci. Vreau să spun că acesta este un moment perfect de repaus, pentru a lăsa acum cartea jos și a face o pauză.

După cum ți-am spus, am conceput cartea cu o mulțime de puncte de oprire. O mulțime de momente în care doar să îți tragi sufletul și să fii cu tine însuși și cu ideea pe care o urmărim.

Vei întâlni aceste momente de respiro nu doar la sfârșitul capitolelor, ci și în mijlocul lor. (Îmi displace acea senzație că nu îți dorești decât să reușești să termini capitolul sau că bați în retragere, simțindu-te ca un nerod, care nu e în stare nici măcar să termine un *capitol*, darămite o *carte*...)

De fapt, aș fi fericit dacă nu ai termina un *capitol*, fără să te oprești. Adică, vreau să simți impactul celor spuse de mine și vreau să te oprești și să reflectezi puțin asupra lor. Minunat.

*Minunat.*

Așadar, simte-te liber să te oprești chiar *acum* și gândește-te la ceea ce tocmai ți-am spus. Tocmai ți-am spus că „este posibil să treci printr-o schimbare, să te afli în vârtoarea ei, dar să te simți bine. Te poți simți *foarte bine*.“

Acesta este un gând reconfortant. Poți reveni la restul problemelor, mai târziu. Oricând dorești. Dacă mai vrei. La naiba, poți alege chiar să arunci cât colo această carte. Alegerea îți aparține.

Acesta este cel de-al doilea lucru bun care ți s-a întâmplat *astăzi*. *Tu preiei din nou controlul.*

Da, da, e un lucru minor – dacă să continui sau nu să citești această carte – dar așa începe reconstrucția...

Așa că oprește-te acum, dacă vrei să-ți oferi ție însuți un *Răgaz*. Apleacă-te asupra celor pe care tocmai le-ai auzit, apoi decide dacă vrei să mergi mai departe sau să îți iei un răgaz și să te întâlnești cu mine mai târziu... sau deloc.

*Dacă ești pregătit să continui, să mergem la...*

## CE FACEM NOI DOI AICI

Dacă ții această carte în mână, presupun că e din cauză că pământul se schimbă sub picioarele tale. Ceva se schimbă în viața ta – sau deja s-a schimbat – și acest lucru este destul de important pentru tine. El chiar te poate conduce către locul tău de siguranță sau protecție personală.

Și poți fi abia la începutul confruntării cu emoțiile care apar în jurul tuturor acestor lucruri. Sau poate că te confrunți deja cu aceste emoții de ceva vreme și nu pare că le-ai fi depășit.

Ori acesta este motivul pentru care ai fost atras de această carte, ori ai cumpărat-o pentru altcineva – un prieten sau o rudă, un client sau un membru al parohiei tale... caz în care grăbește-te să o *termini* și să i-o dai acelei persoane, imediat!

Acum, fiindcă știm ce faci tu aici, lasă-mă să-ți spun ce fac eu. Eu mă aflu aici fiindcă *am fost* acolo unde ești tu și vreau să te ajut. Mă aflu aici, pentru că mie mi s-a întâmplat ceva care m-a ajutat și vreau să-l împărtășesc.

Mă aflu aici și pentru că observ că se întâmplă multe lucruri destul de nefirești în lumea noastră, aceleași lucruri pe care le vezi și tu și observ că totul se schimbă pretutindeni atât de rapid, încât cu greu putem ține pasul cu ele. Mă aflu aici fiindcă știu că dacă nu vom găsi cu toții o cale de a ne descurca cu acest *ritm al schimbării* – atât la nivel colectiv, cât și individual – nu ne vom afla într-un loc

prea fericit. Deci, mă aflu aici pentru a-ți adresa o invitație. O invitație în nouă părți, de a schimba, pentru totdeauna, modul în care trăiești tu experiența schimbării. Mă aflu aici, pentru a vedea dacă te pot implica în „schimbarea schimbării“.

Ei bine, iată motivele pentru care mă aflu eu aici. Acum, hai să vorbim despre ceea ce vom co-crea, împreună.

Am stat de vorbă cu soția mea, Em, despre acest subiect, iar ea mi-a spus câteva lucruri care m-au consternat: „Eu nu văd această carte ca pe o carte. Eu o consider un *angajament*. Văd cum cineva o citește ca pe un angajament de a se deschide către un mod totalmente nou de a aborda viața și de a trăi fiecare moment. Este ca și cum te-ai apuca de o artă marțială, înțelegând faptul că ea îți va schimba modul în care trăiești. Sau ai alege să înveți o limbă străină, până când aceasta îți va deveni atât de familiară, încât, într-o zi, să o percepi ca pe modul tău natural de a vorbi.

Acestea sunt țeluri de o viață, care pot schimba *fundamentul modului tău de a fi*.

Noi trăim într-o societate a satisfacerii imediate, în care totul trebuie livrat în cincisprezece minute. Dar nu despre terciul de ovăz instant, vorbim noi aici. Există câteva înțelegeri cu adevărat esențiale și importante, care ne-au fost transmise de-a lungul epocilor și care nu pot fi redată sub formă de pamflet.

E ca și cum te-ai întoarce pe dos, astfel încât să poți fi din nou dispus să abordezi viața în întregul său, încât să te simți viu *în fluxul* vieții, o stare pe care unii dintre noi nu au mai simțit-o de când aveau patru ani – sau poate niciodată.

Pe coperta acestei cărți scrie: *Când totul se schimbă, schimbă totul*. Așadar, sper că oamenii vor citi această carte stând jos, închizându-și telefonul mobil și dedicând cel puțin o jumătate de oră fiecărei lecturi și *practicând cu adevărat* cele scrise aici.“

Nici eu însumi n-aș fi putut puncta mai bine.

I-am spus acest lucru.

„Ei bine, nimic nu este mai important decât *modul în care trăiești* experiența vieții, iubito. Ea a zâmbit. „Ce altceva contează?” Apoi și-a netezit părul negru într-o parte, cu acel gest al ei care îmi tăia respirația și am urmărit cum liniștea se așternea tot mai mult pe chipul ei. „Nimic nu este mai sacru pentru tine, decât modul în care te percepi pe Tine însuși, ca o manifestare a vieții.

*Ce altceva contează?”*

I-am dat din nou dreptate. Așadar, te invit acum pe tine să privești atent la modul în care ai simțit și exprimat viața, iar apoi să-ți pui acea întrebare absolut perfectă, pe care Dr. Phil a introdus-o în lexiconul universal: *Cum a acționat acest lucru, în cazul tău?*

Dacă rezultatul nu este prea bun, poate că ai recepționat exact la timp, mesajul de a ajunge aici. Poate că sufletul tău te-a condus la această carte, astfel încât, vorba lui Em, să fii din nou dispus să abordezi viața în întregul său.

(Știi ceva? Cred că *exact* acest lucru s-a întâmplat...)

Ceea ce urmează să fac aici este să te implic, la nivel personal și într-un mod care poate fi oarecum diferit de ceea ce ai întâlnit în alte cărți. Nu vreau să-ți vorbesc *ție*, vreau să vorbesc *cu* tine.

Te văd stând acum chiar în fața mea și mă văd pe mine însuși vorbindu-ți liniștit, ca unui prieten, trecând alături de tine prin tot ceea ce ți se întâmplă în aceste zile și oferindu-ți câteva sfaturi prietenești.

Știu, știu, aceasta nu este decât o carte, dar poate fi mai mult decât atât, dacă vei permite acest lucru. Tocmai fiindcă *am trecut* și eu prin multe dintre încercările prin care treci tu chiar acum, cred că putem crea ceva împreună, ceva care poate face nu doar ce face majoritatea cărților - să-ți ofere informații - ci să realizăm ceva ce foarte puține cărți reușesc să facă: să trăim o experiență reală, activă, desfășurată în prezent.

Așadar, te voi invita să mi te alături, pentru a înlătura distanța în timp și spațiu, care există între noi. Iată ceva extraordinar,

legat de acest lucru. Nici măcar nu trebuie ca eu să fiu în viață, pentru ca noi să realizăm asta. *Tu* trebuie să fii viu, desigur, *dar eu nu*. Adică, tu nu poți citi cartea, dacă ești mort. Dar o poți citi mulți ani de aici încolo, după moartea mea... și chiar și atunci ne vom putea *conecta* la nivelul Esenței noastre, prin experiența comună a existenței noastre umane.

E uimitor, când te gândești la această posibilitate, nu-i așa? Eu sunt chiar aici, scriind această carte, *acum...* iar *tu* ești chiar aici, *citind* această carte, acum. *Prezentul* nostru nu trebuie să coincidă, pentru a trăi această experiență comună. În acest fel, mințile sunt în deplină concordanță, în același timp.

Așadar, fie că sunt încă în viață când tu citești această carte, fie că mi-am sărbătorit deja Ziua Continuității\*, mi-ar plăcea să co-crez împreună cu tine, aici, *o experiență interactivă, care îți poate schimba viața.*

Îți pot spune, din experiența mea, că în acest moment, lucrul cel mai important pentru tine este să nu fii singur. Eu am fost acolo, în acea singurătate și nu vreau ca tu să ajungi vreodată acolo. Niciodată. De aceea, această carte reprezintă modalitatea mea de fi alături de tine. Această carte este o *conversație* între noi doi.

\* Buddha a spus că moartea corpului uman nu este decât o manifestare și că, în ziua în care un om moare, trebuie să îi urăm să aibă „O continuitate fericită”, fiindcă el se va materializa, în mod sigur, pe un alt tărâm și nu doar în inimile celor dragi. N.tr.